

The Ezra Vogel Library Comes to Aichi University A Message from Charlotte Ikels

Charlotte Ikels

【*本稿は、「第1回エズラ・ヴォーゲル記念フォーラム アジア研究の過去・現在・未来」(2023年7月1日愛知大学にて開催)に寄せたシャーロット・アイケルズ教授(Charlotte Ikels、エズラ・ヴォーゲル夫人)のビデオメッセージの英語原文と日本語訳文である。日本語への翻訳は李春利氏、校閲はウィリアム・ブルックス氏(William Brooks)、川端朋広氏が担当した。なお、ビデオメッセージの動画は愛知大学の公式YouTubeチャンネルにて一般公開されており、以下のURLもしくはQRコードから閲覧できる。】

<https://www.youtube.com/watch?v=e1GDJ80wfR0>



I am Charlotte Ikels and I am Ezra Vogel's wife of 41 years and I'm in the house that we lived in for 41 years. He was really very good at bringing people together and I think people also saw this very much in the way he conducted his research. He was very, very personable in interviews; people were just very, very happy to talk to him. And it's true he was very outgoing from even when I knew him at the very beginning as a researcher.

His father owned the Peoples' Store in Delaware Ohio and Ezra worked in the store occasionally and he was very happy, he always greeted people, so he was outgoing from a very early age. But it doesn't explain everything like his skill at interviewing, and just a few days ago when I was preparing his library for his donation to Aichi university, all of a sudden, I came across a small manual, and it was a 1950's army manual, training psychiatric social work technicians in how to interview army people who had been sent to Valley Forge Army (General) Hospital.

Ezra had been drafted for the Korean war, and he had been a sociology major in college and also had a sociology master's degree, and you know the army and many other people linked sociology to social work, so he was assigned to be a psychiatric social work technician. So I read the manual and it talked about how to set the person at ease, don't be judgmental, and so forth. So it was very interesting and I realized, my gosh, that was his first training in social work. I don't think he had official training in college, and he went from that to a doctoral program at Harvard in 1953, and when you're a doctoral student you usually need to have some kind of financial support, so he was attached to a research project looking at the family dynamics of Irish and Italian families in the greater Boston area, and how they dealt with having a child with mental illness in the family, and boom, you know again this would be very sensitive interviewing, and he did it, so he was acquiring all this experience and then off he went to Japan in 1958 and began interviewing again as a research skill. So I just thought that was a very interesting find.

Ezra was much more than an interviewer of course. He did a lot of writing and teaching, but I think he was also very much concerned with public service. He did serve in Washington in '93 to '95 in the Clinton administration dealing with writing analytical papers for the National

Intelligence Council which was part of what the president would read every morning which happens to be in the news these days, but Ezra in 2019, he began, he had two writing projects that he was working on simultaneously juggling them, one was trying to restart the “Hu Yaobang” project and the other was starting and getting into an autobiography, but he put all of that aside because the election was coming up and he was very concerned with the downswing in US-China relations, and so he began to work with Graham Allison at the Harvard Kennedy School to develop a policy paper with recommendations on what the incoming administration should do in terms of trying to turn around things with China. He had put a lot of the writing aside in order to do that, and unfortunately, he was not able to finish that paper due to his untimely death.

This is a little shrine to Ezra. A lot of people may wonder why there are so many birds around, but the name Vogel actually means bird in German. That's not the reason we have these birds but it happens to be a happy coincidence. So this is the same picture that was on the book *Remembering Ezra Vogel*. Ezra is actually present.

This is the room where people would come and eat. This table spreads out and the “Juku” (Vogel Juku) situation was usually that Ezra would have two meetings a day, two days in a given week, and eight times a year. So we really scrambled. Also, the Chinese sociology group, which was the graduate students working on China at Harvard, also ate here.

I should say a little bit about the “Juku”. Some of you may be familiar with the Matsushita School that was founded in Japan when Mr. Matsushita (Konosuke) was very interested in developing young leadership, and Ezra and I actually visited Mr. Matsushita at his office, and Ezra was really inspired by that idea and so quite some time later in the middle of 1990s, when Japan's economy had kind of slumped, Ezra began to think about how can Japan be reinvigorated and he thought the next generation of Japanese leaders who would play a very important role in this, and so he was able to put together a group which eventually became self-sustaining.

The members of the group picked their successors to come to the “Juku”, and the “Juku” would be divided again. They self-selected to be in particular interest groups. One might be interested in social welfare, somebody might be interested in international relations, somebody interested in the economy, and the students who were interested in this - I shouldn't say students some of them were actually employed in the area, and each week, two of the groups would present one day and two of the groups would present the other day, and they really had to think. They actually had to make a presentation in that other room. So hopefully those young people are now not quite so young and are in positions of influence and are trying to carry through on Ezra's goals to help Japan move along.

Of course, the room was set up very differently when he had the “Juku” here. The couch would have been over there. A whole bunch of chairs would have filled in here. Ezra would have sat here with whoever from the “Juku” group was presenting, and they would come here after having dinner. Sort of a very casual dinner. The Japanese brought the pizza and Ezra provided the sushi. Regrettably, that sushi place is almost closed, but it's still getting by.

I have here I know that this is going to be shown at the Ezra Vogel Commemorative Forum, and I just thought you might like to see a lot of the memorabilia about Ezra that has already come around. Shortly after he died, a number of his students said we don't want to forget Ezra, so fortunately there were two people who leaped to the task, former colleagues from the Sociology Department, Marty Whyte and Mary Brinton, and they put together this book *Remembering Ezra Vogel*, with contributions by 155 people who know him from many other parts of his life. And it

comes completely with pictures, including...here's a wedding picture of us taken, oh, many years ago.

Aichi University also, I think Chunli Li, put together an interesting book that's probably available to you right now. And also, a Japanese who's fluent in Chinese, interviewed him extensively and put together this book. This is by Yoshikazu Kato. In addition, of course, almost two years after Ezra passed, we had his celebration of life at the church on Harvard Yard. The same church where Ezra and I were married, and following that, the Asia Center put on a large panel, so Ezra is being remembered. Of course, the family is very happy to know that Aichi University is kind enough to take Ezra's library.

Hi, this is Ezra's study, this is his chair, so his books are quite a mess here. I've kind of cleaned these out preparatory for Aichi University to take, and to my surprise, while filing through a whole bunch of papers here, I found on this very shelf a draft for his book on "Hu Yaobang", but it's a draft that was written in 2015. He let that sit aside for a while he worked on his book on *China and Japan: Facing History*, and his expectation was when he finished this book, he would resume working on "Hu Yaobang".

And he also was simultaneously working on an autobiography, and we are looking around for the pieces of that in his digital file. Somebody is coming in a couple of weeks to index his digital files, so hopefully we will find a more current "Hu Yaobang" update and maybe that big project could actually come to fruition--we don't know. But to refill this shelf, I brought out a bunch of books by Ezra some co-authored with other people, so they are here as well as a few books that were in a different shelf that Aichi was not originally going to take. So I hope everything works out here.

Of course, this is only the immediate library. There is the back library that I think you'll see shortly. These are really very, very mixed books. The ones that you saw earlier in his study are very much his teaching library except for the one section, that also includes the research library, many of these books are books he actually used in college, not most, but a number are, so in total there were 25 bookcases, and you can see that they are numbered, preparatory to being taken out and organized.



エズラ・ヴォーゲルの蔵書が愛知大学にやってきた

—エズラ・ヴォーゲル夫人シャーロット・アイケルズさんのメッセージ—

シャーロット・アイケルズ

私はシャーロット・アイケルズです。エズラ・ヴォーゲルの 41 年来の妻で、私たちが 41 年間暮らした家に住んでいます。彼は人をまとめるのがとても上手で、それは研究の進め方にもよく表れていたと思います。彼はインタビューでもとても人当たりがよく、人々は彼と話すことをとても喜んでいました。私が研究者として知り合った当初から、彼はとても外向的でした。

彼の父親はオハイオ州デラウェアで「ピープルズ・ストア」を経営しており、エズラはその店で時々働いていたのですが、彼はとても幸せそうで、いつも人に挨拶をしていました。しかし、それだけでは彼のインタビュースキルなど、すべてを説明することができません。つい先日、愛知大学に寄贈するために彼の蔵書を整理していたら、突然、小さなマニュアルが出てきました。それは 1950 年代の軍隊のマニュアルで、「バレーフォージ陸軍（総合）病院」に送られた軍人のインタビュー方法を精神科のソーシャルワーク専門家達に教育するものでした。

エズラは朝鮮戦争のために徴兵され、大学では社会学を専攻し、社会学の修士号も持っていました。ご存知のように、軍や他の多くの人々は社会学をソーシャルワークと結びつけていたので、彼は精神科のソーシャルワーク専門家担当に任命されたのです。それでマニュアルを読んだら、いかに相手を安心させるか、批判的にならないか、といったことが書かれていたんです。とても興味深かったですし、なんと、これが彼のソーシャルワークの最初のトレーニングだったんだ、と気づきました。彼は大学で正式な訓練を受けていなかったと思います。

そこから、彼は 1953 年にハーバード大学の博士課程に進みました。博士課程に進むには、通常、何らかの経済的支援が必要です。そこで彼は、ボストン近郊のアイランド系とイタリア系の家庭の家族関係や、精神疾患を持つ子どもを家族に持つことにどう対処しているのかを調べる研究プロジェクトに参加しました。これが非常に敏感なインタビューであることは、すぐに想像できるでしょう。しかし、彼はやり遂げました。彼はこれらの経験を積んでから、1958 年に日本に赴き、再び研究のスキルとしてインタビューを始めたのです。ですから、これはとても興味深い発見だと思いました。

エズラは、もちろんインタビュアー以上の存在でした。彼は執筆と教育の両面で多くの仕事をしましたが、同時に公職に仕えることにも非常に関心があったと思います。彼は 1993 年から 95 年にかけてクリントン政権下でワシントンに勤務し、国家情報会議 (NIC) のために、大統領が毎朝読むような分析のペーパーを書いていました。そのことは最近ニュースにもなったりしています。

エズラは、2019 年に 2 つのプロジェクトを同時並行して進めていました。ひとつは『胡耀邦』に関する書籍の執筆を再開しようとしていたこと、もう一つは自伝の執筆です。しかし、彼は（大統領）選挙が迫る中で米中関係が悪化している状況を非常に懸念しており、それらの執筆をすべて一時休止したのです。彼は、ハーバード・ケネディ・スクールのグラハム・アリソン (Graham T. Allison) と協力しつつ米中関係の好転を目指す観点から、次期政権に対する政策提言を作成しはじめました。彼はそのために多くの執筆業務を休止

していたのですが、残念ながら早すぎる死によってそれらを完成させることはできませんでした。

これはエズラの小さな祭壇です。多くの人は、なぜこんなに多くの鳥がここに描かれているのかと思うようですが、実はヴォーゲルという名前は、ドイツ語で鳥を意味します。それが理由で、この鳥たちの絵をここに飾っているわけではありませんが、それは偶然の一致なんです。これは *Remembering Ezra Vogel* という本（の表紙）に載っていた写真と同じものです。実際、エズラは今もここにいます。

この部屋は、人々が集まって食事をする場所です。テーブルをここまで広げて置きます。「塾」（ヴォーゲル塾）の状況は、通常、エズラは1日に2回、所定の週に2日、1年に8回ミーティングをすることになっていました。だから、本当にめまぐるしいほど忙しくしていました。また、ハーバード大学で中国研究をする大学院生で構成される「中国社会学グループ」も、ここで食事をしていました。

「塾」について少し触れておきます。ご存知の方もいらっしゃるかと思いますが、「松下政経塾」は、松下（幸之助）氏が若いリーダーの育成に強い関心を持っていた頃に日本で設立されたものです。エズラと私は実際に松下氏のオフィスを訪ねました。エズラはその考え方に触発され、それからかなり時間が経過した1990年代半ば、日本経済が低迷していた頃、エズラはどうすれば日本を再び元気にさせることができるのかを考えはじめ、そのためには日本の次世代リーダーが非常に重要な役割を果たすと考えて、最終的に自立するグループを取りまとめることができました。

グループのメンバーが後継者を選んで「塾」に来るのですが、「塾」は再び分割されることとなります。彼らは、特定の分野に興味をもつグループを自ら選択しました。社会福祉に興味をもつ人もいれば、国際関係に興味がある人もいて、経済に興味をもつ人もいるかもしれない。当該分野に興味を持っている学生は、実際にその領域で仕事している人もいました。毎週、2つのグループがある日に発表し、別の2つのグループが別の日に発表していました。だから、彼らは真剣に考えなくてはなりませんでした。そこにある別の部屋で、彼らが実際に発表をしていたんです。そして、これらの若者たちは一今それほど若くないけれども一影響力のあるポジションに就いて、日本が前進するのを手助けするというエズラの目標を実行してくれることを期待しています。

もちろん、彼がここで「塾」を開いていた頃は、部屋のセッティングはまったく違っていました。ソファはあそこにあったはずで、ここに椅子がたくさん並んでいたはずで、エズラは、「塾」のメンバーで発表する人と一緒にここに座り、夕食をした後にここに来るのです。とてもカジュアルな夕食でした。日本人がピザを持って来て、エズラが寿司を提供しました。その寿司屋は閉店してしまいそうでしたが、今も何とかやっています。

これは「エズラ・ヴォーゲル記念フォーラム」で上映される予定ですが、すでに出ているエズラの思い出の品々をご覧いただければと思います。ここに披露させていただきました。彼が亡くなった後、彼の多くの教え子が「われわれはエズラを忘れない」と言ってくれました。幸い、社会学部の元同僚であるマーティン・ホワイト氏とメアリー・ブリントン氏がその任に当たり、彼の人生の様々な部分から彼を知っている155人の寄稿によって、『エズラ・ヴォーゲルの記憶』(*Remembering Ezra Vogel*)という本をまとめてくれました。この本には寄稿に加えて多くの写真も掲載されています。その中には、われわれの結婚式の写真も載っています。だいぶ前に撮ったものですが。

愛知大学も、確か李春利さんが面白い本をまとめていて、おそらく今もう手に入るでしょう。そしてまた、中国語に堪能な日本人が、彼に広範囲にわたってインタビューしてまとめた本があります。著者は加藤嘉一さんという方です。さらに、もちろん、エズラが亡

くってから約2年後、ハーバード・ヤードの教会で彼を偲ぶ会を開きました。私とエズラが結婚式を挙げたのと同じ教会です。それに続いて、アジアセンターが大きなパネル画を掲げてエズラを偲んでくれました。もちろん、愛知大学が快くエズラの蔵書を引き取ってくださり、家族たちはとても喜んでいました。

ここがエズラの書斎で、これは彼の椅子、彼の本でかなり散らかっています。愛知大学が引き取る準備としてここを掃除したところ、驚くべきことに、ここにある書類の山を整理していたら、まさにこの棚に『胡耀邦』に関する彼の本の草稿を発見しました。この未発表の原稿は2015年に書かれたものです。彼は、それを手もとに置いたまま『日中関係史』の本を執筆していたのです。この本を書き終えたら、彼は『胡耀邦』の執筆を再開させるつもりでした。

そして、彼は同時に自伝も執筆していました。私たちは彼のデジタルファイルの中から、その断片を探しているところです。数週間後に彼のデジタルファイルに索引をつける人が来るので、うまくいけば、より新しい『胡耀邦』に関する原稿ファイルが見つかり、大きなプロジェクトが実際に結実するかもしれませんが、はっきりとはわかりません。でも、この棚を補充するために、エズラが共著者になっている本も含めてたくさん持ってきました。それらはここにあり、愛知大学がもともと引き取る予定がなかった別の棚にあった本もあります。これで、すべてがうまくいくことを願っています。

もちろん、これは彼の蔵書の一部であり、裏の書庫もありますので、そちらもご覧いただけるとと思います。ここには本当に様々な書籍があります。先ほど書斎で見ていただいたものは、1つのセクションを除けば、実際教育に関する蔵書で、研究用の蔵書も含まれています。これらの本は一全部ではありませんが、かなりの部分—実際、彼の授業で使われたものも含まれており、合計25個の本棚があります。これらの本棚は番号が付けられていて、運び出されて整理される準備がなされているのがお分かりいただけるとと思います。